

"Quan ire dzouvene... dein lou vîllhiou tein !"

Autor(en): **Badoux, R.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 10

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232958>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages vaudoises

Communiqué officiel de l'Association vaudoise
des Amis du patois

† Paul Golay-Favre

Notre association est dans le deuil, l'un de ses membres les plus fidèles, Paul Golay-Favre, dit P. D'Amont, est entré dans le repos éternel dans sa 87^e année.

Nous l'avons encore vu lors de notre assemblée du 4 mars 1962, au Buffet de la Gare, Salle des Vignerons, droit, souriant, avec sa belle moustache et nous l'avons entendu chanter, de sa belle voix, sa « youtse », qu'il aimait tant.

Pour notre association, c'est une perte. L'on ne faisait jamais appel en vain à sa bonne volonté. Il venait régulièrement à nos réunions et il ne manquait pas de conter une histoire ou de faire entendre sa voix restée étonnamment belle.

La dernière fois, il nous a dit que ce qui comptait le plus pour lui, en dehors de sa famille s'entend, c'étaient le « Camp des Mosses », dont il était l'un des derniers survivants, ses amis artilleurs, et l'Association vaudoise des amis du patois, où il savait rencontrer de l'amitié et de l'affection. Nous nous souvenons avec quelle émotion il nous l'a dit.

Il s'est éteint sans longues souffrances. Le soussigné a assisté aux obsèques et a prononcé des paroles d'adieu au temple du Sentier.

Que la famille reçoive encore ici l'expression de nos regrets et de notre sincère sympathie.

Ad. Decollogny.

« Quan ire dzouvene...
dein lou villhiou tein ! »

Quan ire dzouvene
— dein lou villhiou tein, bin sù —
ire pâ quemmin ora.

Po sè tsampâ amon lè coûtè,
pè tsemin âobin seindâ,
« Ion-dou ! Ion-dou ! Ion-dou ! »
cein frônnâve, cein fusâve !
à galé tein allâve.

Ora ?
S'aguellhî per lé d'amon
vo chetse, lou socllie, lè pormon.
« Ion... dou ! Ion... dou ! Ion... dou ! »
quemmin on grô daderidou !

Vo mè derâi
cein que vo vudrà
— vu pâ tsecagnî —
ma, por mè, po contreleyi,
ora,
l'ant bô et bin dè quauquè z'égrâ
lè coutset pllie hiau plliantâ !

Quan ire dzouvene
— dein lou villhiou tein, bin sù —
ire pâ quemmin ora.

Se vollhiâve lliâire la Follhie,
lou Conteû âobin l'armana :
« Le véritable Messenger boiteux »,
Rique-raque, te cein déblliottâve ;
sein quequellhî l'è allâve.

Ora ?
« Si-vous-z'al-lez-z'à-Co-lo-gny... »
Estiusâde, Monsu Decollogny !
Ma, po lliaire clliau hiéroglyphe,
l'è pu ran mé sein bericllîè !

*Vo mèn derâi
cein que vo vudrâi
— vu pâ tsecagnî —
ma, por mèn, po contreleyï,
ora,
vo diou tiè clliau z'imprimâ
sant pllie prin qu'âo tein passâ.*

*Quan ire dzouvene
— dein lou villhiou tein, bin sù —
ire pâ quemïn ora.*

*Se mèn guegnîve âo meriâo
— l'étâi dévan dèn mèn mariâ —
Tonneau ! tien bî coo fasâi !
Mèn vouâi tivant lèn damuzallè...
Ein crânant lèn allâve.*

*Ora ?
Se mèn guegne âo meriâo nôovo
veyïe on villhiou coo, que trâove
tot écouessi et mau fotu...
Na, meriâo ! t'èin a meintu !*

*Vo mèn derâi
cein que vo vudrâi
— vu pâ tsecagnî —
ma, por mèn, po contreleyï,
ora,
lâo crouïe meriâo valant pâ
lèn meriâo dâo tein passâ.*

*Quan ire dzouvene
— dein lou villhiou tein, bin sù —
ire pâ quemïn ora.*

*Dâoce étion lèn djoutè dèn Suzon,
galéze la taille dèn Fanchon*

*et roveilleint lèn ge dèn Griton.
Po verî valse et mazourke,
à galé tein allâvant.*

*Ora ?
Bin ridaïe l'èn la Suzon,
bin cadique la Fanchon
et bornicâne la Griton...
Po verî valse et polka ?
Pouh ! pâovant ran mé soccliâ !*

*Vo mèn derâi
cein que vo vudrâi
— vu pâ tsecagnî —
ma, por mèn, po contreleyï,
ora,
l'ant tot décrépi, clliau coennè,
trè-tot, mimameïn lèn fennè !...*

Fréderi dèn la Rêsse (R. Badoux).

Ouna bouna race dèn tsin

On païsan dèn per tsi no avâi invia dèn sèn teni on tsin, du que l'ai avâi adi dâi roudeu et dâi renâ que vegnivan la né furetâ alinto dèn tsi li. Oreindrâ l'a invouyï son valet aô veladzo vesin io on tsin îre à vèdre aôbin à bailli.

Lo valet, que n'avâi pa invêta la pudre, lâi va et révint avoué la bîta.

Mâ, lâi fâ son père, t'avé de d'atsetâ on tsin et l'èn onna tseinna que te no z'ameine ique ?

Oh bin, répond lou valet, y'é portant châ dâo mî que y'é pu, mâ parâit que l'èn onna race dinse, câ la mère étâi dza onna tseinna !

Louisa Cherpillod, Vucherens.



bien conseillé - bien assuré